

Cambridge International Examinations Cambridge International General Certificate of Secondary Education

#### MANDARIN CHINESE

0547/43 May/June 2017

Paper 4 Writing MARK SCHEME Maximum Mark: 45

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE<sup>®</sup>, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is a registered trademark.

This syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 1/Level 2 Certificate.

This document consists of **14** printed pages.



© UCLES 2017

[Turn over

Both traditional and simplified characters are accepted and should be marked in the same way.

#### **SECTION 1**

Question	Answer	Marks
1	Candidates are required to list 5 items in Chinese. Read all the items the candidate has listed and award marks as follows:	
	Select the most correct items up to a maximum of 5 Award 1 mark for each correct item up to a maximum of 5 Stop ticking once 5 items have been rewarded On Question 1 award marks for items wherever the candidate has written them If the candidate offers more than one word per line, award a mark for each acceptable item	
	Generic mark scheme for Question 1	
	<u>Mark for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear</u> Do not award marks to words written in pinyin	
	Miswritten characters:	
	(a) Look-alike test: award the mark when the character the candidate has written looks like the correct answer e.g. strokes missing or added, but character still recognisable. However, when the miswritten character creates a new character with a different meaning, the mark cannot be awarded.	
	(b) If a prefix or suffix is missing, or a modifier word is miswritten, award a mark if meaning is still communicated, e.g. 面条: if a candidate has only written条, it does not mean anything and a mark shouldn't be awarded. If a candidate has written面 which contains the main meaning of the word <i>noodle</i> , the mark should be awarded.	
	(c) If the mis-formed characters create a different meaning, e.g. 尺字, no mark will be awarded	
	Session specific instructions for Question 1: Make a list in Chinese of five things you might see at your friend's birthday party. (请用中文写出你在 朋友生日晚会上可能看到的五件东西。)	5
	If there are five clearly acceptable items, clothes, daily used items, toys, books, food & drink award marks wherever these are in the list. If candidates list a single item with <i>different descriptive word/adjectives,</i> <i>a maximum of 2 marks can be awarded, e.g.</i> 包、大包、小包 <i>award 2</i> <i>marks</i>	
	Ignore measure words and verbs. If more than 5 words have been written, award the 5 correct ones even outside of the space provided If words are directly copied from the question e.g. 饮料,东西 no mark will be awarded	

Question	Answer		Marks
	ACCEPT	REFUSE	
	食物	人	
	桌子	老师	
	水	朋友	
	果汁		
	礼物		
	椅子		
	家具		
	纸		
	书		
		[Total mark for Question 1: 5]	

Question	Answer	Marks
2	Candidates are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows: Communication: award a mark out of 10 according to the instructions in 2.1 Language: award a mark out of 5 according to the instructions in 2.2	
	2.1: award a mark out of 10 for Communication	10
	Generic mark scheme for Communication (Question 2)	
	<ul> <li>(i) Place the appropriate 'numbered' tick as close as possible to each relevant communication point</li> <li>(ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed up to a maximum of 10 ticks. HOWEVER, each of the 5 tasks must be covered to get the 10 communication marks:</li> <li>(iii) If 1 of the tasks is missing, the maximum communication mark is 9</li> <li>(iv) If 2 of the tasks are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on)</li> <li>(v) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication</li> <li>(vi) For COMMUNICATION be tolerant of time-frames and minor character errors, provided the characters written are clear enough to be understood</li> <li>for language, use 'rules' in Question 1: miswritten characters, etc.</li> <li>incorrect word order will not usually compromise communication</li> <li>(vii) LISTS = a maximum of 3 marks for communication. LISTS最多给三分。</li> <li>那里有山、水、湖和公园。(3 marks)。</li> <li>(viii)Up to 6 further marks available for additional details</li> <li>(ix) Do not penalise factual errors</li> <li>(x) What the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine</li> </ul>	
	[Total marks for Communication: 10]	

Question	Answer	Marks
	<u>Use of pinyin</u> If a candidate uses pinyin in their answer, you should read the work as if the pinyin words were not there – they do not count towards the Communication mark. If the Communication requirements are still fulfilled, discounting the pinyin, the mark can be awarded.	
	e.g. Question: 你喜欢吃什么	
	Answer 1: 我喜欢吃 jiao子. (pinyin is used for the word 'jiao'. This is a key word in the sentence, and relates directly to the question. Therefore, no Communication mark can be awarded.) Answer 2: 我喜欢吃面bao. (pinyin is used for the word 'bao'. Ignoring this word in the sentence would not affect comprehension - it is not a key word in the sentence. The Communication mark can be awarded here.)	
	How to award marks for extra details:	
	An extra detail is defined as any extra detail which is related in some way to any one of the five tasks.	
	Example: 那里有公园。公园很漂亮,很大,人也很多。 (4 Communication marks are awarded for this response)	
	In the above example:	
	Award 1 tick for 那里有公园 as this is a generic statement which addresses the requirements of task 3 Award 1 tick for 公园很漂亮 as this is an extra detail which is relevant to task 3	
	Award 1 tick for 很大 as this is an extra detail which is relevant to task 3 Award 1 tick for 人也很多 as this is an extra detail which is relevant to task 3	

Question		Answer		Marks
	请写一写《	<b>specific instructions for Communication ma</b> 你的家乡: ut your home town.	rks (Question 2):	
	Tick	Accept	Refuse	
	1	Task: 你的家乡在哪儿; where is your hometown		
		REWARD: any place		
	2	Task: 那里的天气怎么样;what is the weather like there		
		<b>REWARD:</b> any description		
	3	Task: 那里有什么好玩的地方; what fun places are available		
		REWARD: any places		
	4	你将来想住在什么地方;为什 么。where would you like to live in the future and why		
		<b>REWARD</b> : future time-frame, opinion		

Question		Answer	Marks	
	2	2.2: award a mark out of 5 for Accuracy of Language	5	
	Generic mark scheme for Language (Question 2): If some characters are written incorrectly without hindering communication, candidates should not be penalised in the Language mark.			
	descri	Award a mark out of 5 for Language according to the Grade descriptors in the table below (see <b>Note:</b> <i>on using mark schemes with Grade descriptors</i> (last page of mark scheme)):		
		Grade descriptors for Language (Question 2)		
	5	Highly accurate in the use of simpler structures, with occasional minor slips.		
	4	Accurate in the use of simpler structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.		
	3	Generally accurate, but with increased incidence of more serious errors.		
	2	Substantially inaccurate, despite several examples of accurate usage.		
	1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.		
	0	No examples of accurate usage		
		[Total marks for Language: 5]		
	*Consider t	he whole answer when awarding mark for language		
		[Total for Question 2: 15 marks]		
		<u>answers</u> se is under 40 characters long, a maximum of 4 marks for can be awarded.		
	<u>Pinyin</u>			
	the Langua	e of pinyin in the answer should be considered when awarding ge mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a inese writing.		
	essays writ	use of pinyin will not affect marking for Language, but for ten predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than this must be taken into account in the Language mark.		

#### **SECTION 2**

Question	Answer	Marks
3	Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks, as follows:	
	Communication: award a mark out of 5 according to the instructions in 3.1 Language: award a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the instructions in 3.2 award a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures according to the instructions in 3.3 award an Impression mark out of 5 according to the instructions in 3.4	
	3.1 – award a mark out of 5 for Communication	5
	Generic mark scheme for Communication (Question 3):	
	(i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 1 mark.	
	<ul> <li>(ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place 1 of these ticks as close as possible to each relevant communication point</li> </ul>	
	(iii) Add up the ticks to give a mark out of 5 for Communication	
	[Total marks for Communication: 5]	

Question	Answer		Marks	
3(a)	3(a) <b>Session specific instructions for Communication marks (Question 3)</b> :		tion 3):	5
	<b>Question 3(a):</b> 你刚刚在中国上海参加了一个汉语夏令营。请给奶奶写一封 信,信里说说: You took part in a Chinese summer camp in Shanghai. Write a letter to grandma.			
	Tick	Accept	Mark	
	1	你和谁一起参加了夏令营;who did you go to the summer camp with?	1	
		Allow anyone		
	2	你们每天怎么学中文;how did you learn Chinese everyday	1	
		Allow any description, past time-frame		
	3	除了学中文,夏令营还安排了什么活动;apart from learning Chinese, what other activities were arranged by the camp	1	
		past time-frame, any description		
	4	你觉得夏令营的老师怎么样; what do you think of the teacher there	1	
		any opinion		
	5	你下个假期有什么打算。what is your plan for next holiday	1	
		future time-frame		

Question		Answer		Marks
3(b)	<i>家杂志写</i> Students	<b>n 3(b): 《</b> 中学生杂志》想了解一下学生对网上购物的看法。 了一篇文章,谈一谈: ' magazine would like to know students' views on online sh vrite an article for the magazine.		5
	Tick	Accept	Mark	
	1	你从什么时候开始在网上购物;since when did you start shopping online	1	
		Award: any time		
	2	你在网上买过什么; what have you bought online	1	
		Anything, past time frame		
	3	你觉得在网上买东西的好处是什么; what are the advantages of shopping online	1	
		Any opinion or justification		
	4	你觉得在网上买东西的坏处是什么; what are the disadvantage of shopping online	1	
		Any opinion or justification		
	5	如果有机会,你将来想开什么网店。if there is a chance, what online shops would you like to open in the future	1	
		Any shops, future time-frame		
3(c)	You are	<b>n 3(c):</b> 你在树林里散步,忽然看到一只受伤的小狗。请说说 walking in the woods, suddenly, you noticed that there was og. Please talk about… <b>(narrative)</b>		5
	Tick	Accept	Mark	
	1	小狗长什么样; describe the dog	1	
		Allow any description		
	2	小狗哪里受伤了, where did the dog get injured	1	
		Past tense frame		
	3	你觉得你应该做什么; What did you think you should do?	1	
		Reward any action, opinion		
	4	后来发生了什么事;What happened afterwards?	1	
		Allow any consequence / sequence of events, past time-frame		
	5	Appropriate elaboration of one of the bullet points	1	
		Additional communication mark awarded flexibly for extra detail relating to any of the first four bullet points in the question.		

Question		Answer	Marks
	<u>3</u>	.2 – award a mark out of 5 for Accuracy of Characters	5
	Generic n	nark scheme for Accuracy of Characters (Question 3):	
		d a mark out of 5 for Accuracy of Characters according to the edescriptors in the table below:	
	Gra	ade descriptors for Accuracy of Characters (Question 3)	
	5	Highly accurate, with a wide range of characters including some more difficult or unusual ones correctly written, with occasional minor slips.	
	4	A good range of characters attempted with easy and moderately easy characters correctly written.	
	3	Limited range, but with most easy characters correctly written (or a wide range with a lot of errors).	
	2	A number of examples of easy characters correctly written.	
	1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of correctly written characters.	
	0	No examples of correctly written characters.	
		[Total marks for Accuracy of Characters: 5]	

Question		Answer	Marks
		ard a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures mark scheme for Accuracy of Grammar and Structures n 3):	10
		d a mark out of 10 for Accuracy of Grammar and Structures rding to the Grade descriptors in the table below:	
	Gra	de descriptors for Accuracy of Grammar and Structures (Question 3)	
	10/9	Highly accurate including use of more complex structures, but with occasional minor slips.	
	8/7	A little more ambitious than the 5/6 band. Accurate in the use of simple structures, except for occasional more serious errors/more frequent slips.	
	6/5	Limited in range, but displays some control of simple structures.	
	4/3	Inconsistent, but a number of examples of accurate usage.	
	2/1	Substantially inaccurate, with only isolated examples of accurate usage.	
	0	No examples of accurate usage.	
		[Total marks for Accuracy of Grammar and Structures: 10]	
	How to de	al with short essays	
	characters Accuracy An essay	didate has written less than half the suggested number of s (75 or less), a maximum of 3 marks can be awarded for of Characters and 5 marks for Grammar/Structures. of 75–100 characters can be awarded a maximum of 4 marks for of characters and 7 for Grammar/Structures.	
	For a lette count.	er, the addressee and ending greeting are not included in the word	
	the Langu piece of C Occasiona essays wr	ne of pinyin in the answer should be considered when awarding age mark. If pinyin is used extensively, it is no longer genuinely a chinese writing. al use of pinyin will not affect marking for Language, but for itten predominantly in pinyin (i.e. more pinyin than s) this must be taken into account in the Language mark.	

Question	Answer				
	3.4 – award a mark out of 5 for Impression				
	Award a mark out of 5 for Impression below.				
	Conversion Table for I	mpression (Question 3)			
	Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression) Max 5			
	15	5			
	14	5			
	13	4			
	12	4			
	11	4			
	10	3			
	9	3			
	8	2			
	7	2			
	6	2			
	5	1			
	4	1			
	3	1			
	2	0			
	1	0			
	0	0			
		[Total mark for Impression: 5]			
		[Total for Question 3: 25 marks]			

#### Note on using mark schemes with Grade descriptors

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance. When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example when marking Question 3, you may, find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, you should use the following guidance:

If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), then you will award the top mark in the band.

If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), then you would award the lowest mark in the band.

#### Note on irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0 is given. These are extremely rare.

A genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language. You should consult your Team Leader.